

Felix Mendelssohn

Simfonia Cantata "Lobgesang" (Cant de lloança), op. 52

Chor

Alles, was Odem hat, lobe den Herrn!
Halleluja, lobe den Herrn!

Lobt den Herrn mit Saitenspiel,
lobt ihn mit eurem Liede!
Und alles Fleisch lobe seinen heiligen
Namen.
Alles, was Ode, hat, lobe den Herrn!

Sopran und Chor

Lobe den Herrn, meine Seele,
und was in mir ist, seinen heiligen Namen!
Und vergiss es nicht, was er dir Gutes
getan!

Tenor

Saget es, die ihr erlöst seid durch den
Herrn,
die er aus der Not errettet hat,
aus scherer Trübsal, aus Schmach und
Banden,
die ihr gefangen im Dunkel waret,
alle, die er erlöst hat aus der Not.
Saget es! Danket ihm und rühmet seine
Güte!

Er zählet unsre Tränen in der Zeit der
Not,
er tröstet die Betrübten mit seinem Wort.

Chor

Saget es, die ihr erlöset seid
von dem Herrn aus aller Trübsal.
Er zählet unsre Tränen in der Zeit der
Not.

Cor

Que tot el que respira lloï el Senyor!
Al.lleluia! Que lloï el Senyor!

Lloeu al Senyor amb la cítara,
lloeu-lo amb els vostres cants!
Que tota carn lloï el seu sant nom.
Que tot el que respira lloï el Senyor!

Soprano i Cor

Lloa el Senyor, ànima meva,
Que tot el meu ésser lloï el seu sant nom!
No oblidis el bé que ell t'ha fet!

Tenor

Proclameu-ho vosaltres, que heu estat alliberats
gràcies al Senyor,
que heu estat salvats del perill,
de la greu tribulació, de l'oprobri i les cadenes,
vosaltres, que éreu captius en la foscor,
tots els qui ell ha redimit de l'angoixa.
Proclameu-ho! Doneu-li gràcies i glorifiqueu la seva
bondat!

Ell compta les nostres llàgrimes en temps de destret,
ell consola els afligits amb la seva paraula.

Cor

Proclameu-ho vosaltres, que heu estat salvats
pel Senyor de tota tribulació.
Ell compta les nostres llàgrimes en temps de destret.

Sopran und Chor

Ich harrete des Herrn und er neigte sich zu mir
und hörte mein Flehn.

Wohl dem, der seine Hoffnung setzt auf den
Herrn!

Wohl dem, der seine Hoffnung setzt auf ihn!

Tenor

Stricke des Todes hatten uns umfängen
und Angst der Hölle hatte uns getroffen,
wir wandelten in Finsternis.

Er aber spricht: Wache auf!

Wache auf, der du schläfst,
stehe auf von den Toten,
ich will dich erleuchten!

Wir riefen in der Finsternis:

Hüter, ist die Nacht bald hin?

Der Hüter aber sprach:

Wenn der Morgen schon kommt,
so wird es doch Nacht sein;

wenn ihr schon fraget,

so werdet ihr doch wieder kommen

und wieder kommen

und wieder fragen:

Hüter, ist die Nacht bald hin?

Sopran

Die Nacht ist vergangen.

Chor

Die Nacht ist vergangen,
der Tag aber herbeigekommen.

So lasst uns ablegen die Werke der Finsternis
und anlegen die Waffen des Lichts,
und ergreifen die Waffen des Lichts.

Chor

Nun danket alle Gott
mit Herzen, Mund und Händen,
der sich in aller Not
will gnädig zu uns wenden,
der so viel Gutes tut;
von Kindesbeinen an
uns hielt in seiner Hut,
und allen wohlgetan.

Soprano i Cor

He esperat en el Senyor i ell s'ha inclinat cap a mi
i ha escoltat la meva súplica.

Feliç aquell que posa l'esperança en Eïl!

Feliç aquell que posa l'esperança en Eïl!

Tenor

Els llaços de la mort ens havien encerclat
la por del regne dels morts ens havia aconseguit,
fèiem via en la tenebra.

Però Eïl digué: Desperta't!

Desperta't, tu que dorms,
aixeca't d'entre els morts,
que vull il·luminar-te!

Nosaltres vam cridar dins la tenebra:

Guarda, passarà aviat la nit?

El guarda respongué:

Malgrat que ja vingui el dia,
hi haurà encara la nit;

malgrat que ja pregunteu,

vindreu altra vegada

a preguntar de nou:

Guarda, passarà aviat la nit?

Soprano

La nit s'ha esvaït.

Cor

La nit s'ha esvaït,
de nou ha arribat el dia.

Traiem-nos les obres de les tenebres
i posem-nos les armes de la llum,
agafem les armes de la llum.

Cor

Tots Déu regraciem,
amb cor, llavis i mans,
que en tot destret, clement,
es gira envers nosaltres,
ell que tants béns prodiga.
Des del bressol ens té
sota la seva guarda,
i a tots s'ha fet propici.

Lob, Ehr' und Preis sei Gott,
dem Vater und dem Sohne
und seinem heil'gen Geist
im höchsten Himmelsthron.
Lob dem dreiein'gen Gott,
der Nacht und Dunkel schied
von Licht und Morgenrot,
ihm danket unser Lied.

Tenor und Sopran

Drum sing' ich mit meinem Liede
ewig dein Lob, du treuer Gott!
Und danke dir für alles Gute, das du mir
getan!
Und wandl' ich in Nacht und tiefem Dunkel,
und die Feinde umher stellen mir nach:
so rufe ich an den Namen des Herrn,
und er errettet mich nach seiner Güte.
Drum sing' ich mit meinem Liede
ewig dein Lob, du treuer Gott!
Und wandl' ich in Nacht,
so ruf ich deinen Namen an,
ewig, du treuer Gott!

Chor

Ihr Völker, bringet her dem Herrn Ehre und
Macht!
Ihr Könige, bringet her dem Herrn Ehre und
Macht!
Der Himmel bringe her dem Herrn Ehre und
Macht!
Die Erde bringe her dem Herrn Ehre und
Macht!

Alles danke dem Herrn!
Danket dem Herrn und rühmt seinen
Namen und preiset seine Herrlichkeit!

Alles, was Odem hat, lobe den Herrn,
Halleluja, lobe den Herrn!

Lloança, honor i glòria a Déu,
al Pare i també al Fill
i al seu Esperit Sant
en l'excels tron celest.
Lloança al Déu u i tri,
que nit i fosca separà
de la llum i l'aurora,
el nostre cant el regracia.

Tenor i Soprano

Per això entonaré amb el meu cant
eternament vostra lloança, oh Déu fidel!
i us donaré gràcies per tot el bé que m'heu fet!
I encara que camini de nit en la pregona fosca
i els enemics per tots costats em persegueixin:
invocaré el nom del Senyor
i amb la seva bondat em salvarà.
Per això entonaré amb el meu cant
eternament vostra lloança, oh Déu fidel!
I encara que camini de nit,
invocaré jo el vostre nom,
oh Déu fidel eternament!

Cor

Pobles, doneu al Senyor honor
i majestat!
Reis, doneu al Senyor honor
i majestat!
Que el cel doni al Senyor honor
i majestat!
Que la terra doni al Senyor honor
i majestat!

Que tot doni gràcies al Senyor!
Doneu gràcies al Senyor, exalceu el seu nom
i enaltiu la seva glòria.

Que tot el que respira lloï el Senyor;
Al.leluia. Que lloï el Senyor!